

Dimanche 3 octobre 2010 page 15

## **BARDONECCHIA**

# Du théâtre en français sur la scène

**L**a Compagnie théâtrale italo-française de Beppe Navello propose jeudi prochain, sur la scène du palais des fêtes, la pièce "Dette d'amour, un impromptu à Venise", dans le cadre du programme transfrontalier "Glo Scavalcamontagne", soutenu par le programme européen Alcotra.

Cette comédie, présentée en français et sous-titrée en italien, est d'inspiration goldonienne. En fait, Beppe Navello a participé en 2007, à la Biennale du théâtre de Venise, à une création théâtrale inspirée par l'œuvre de Goldoni, à l'occasion du 300<sup>e</sup> anniversaire de sa naissance. Il y a croisé Eugène Durif, un

des dramaturges français les plus appréciés de ces dernières années.

Une première approche de la pièce a été testée en studio, puis présentée en juillet 2007 à l'Arsenal de Venise. La représentation de jeudi est une première nationale, avec une compagnie de jeunes acteurs français et italiens, déjà bien connus et applaudis tant à Bardonecchia qu'à Modane, à l'occasion de spectacles de printemps.

**Luisa MALETTO**

### **POUR EN SAVOIR PLUS**

Jeudi 7 octobre à 20h45, palais des fêtes, informations office de tourisme, tél. 00 (39) 0122 99032 ou 00 (39) 01 1511 9409.

LES EXCENTRÉS "Dettes d'amour" en tournée dans le département des le 9 octobre

# Du théâtre dans le théâtre



E poi voglio anche dirti che il teatro, davvero farlo  
nella tua opera, scrivendo, è non così misterioso  
nella vita

## REPÈRES

### DATES ET LIEUX

- Samedi 9 octobre à L'Argentière-la-Bessée ;
  - lundi 11 octobre à Guillestre ;
  - mercredi 13 octobre à Embrun ;
  - vendredi 15 octobre à Tallard ;
  - dimanche 17 octobre à Chabottes ;
  - mardi 19 octobre à Veynes et
  - jeudi 21 octobre à Serres.
- Le spectacle débute, dans chaque lieu, à 20h30.

### TARIFS

- Tarif : 14€; 10€ en réduit et 7€ pour les moins de 26 ans et les demandeurs d'emplois.

### RENSEIGNEMENTS

- Théâtre du Cadran au 04 92 25 52 52 ou théâtre La Passerelle au 04 92 52 52 52.

C'est ainsi que se développe une comédie qui raconte la difficulté de faire du théâtre, entre tension et règlement de compte. Les acteurs pratiquent la confusion des genres entre métrier et vie privée.

"Dettes d'amour" est joué en français par quatre comédiens français et italiens, Xavier Berlioz, Lorenzo Charoy, Maria Alberta Navello et Karelle Prugnaud.

Marie-Pierre TICHET

"Dettes d'amour" entraîne le spectateur au cœur des répétitions d'un spectacle inspiré par Goldoni, où rien ne se déroule comme prévu.

## HAUTES-ALPES

Le spectacle "Dettes d'amour" sera en tournée dans les Hautes-Alpes du 9 au 21 octobre. Présenté dans le cadre du programme de coopération transfrontalière Alcotra 2007-2013, le spectacle est porté conjointement par le théâtre La Passerelle de Gap et la Fondazione Teatro Europa de Turin.

Mis en scène par Beppe Navello (qui a mis en scène le Bar franco-italien joué en avril dernier à L'Argentière-la-Bessée), "Dettes d'amour" a été écrit par Eugène Durif, un dramaturge français, d'après "Le Bourru" bienfaisant de Goldoni.

Deux comédiennes et un acteur/metteur en scène attendent que l'auteur remette son texte pour commenter à travailler, mais ce dernier s'échappe, change d'avis, remet des fragments d'écriture sans liens entre eux, confond sa vie privée avec son projet artistique...

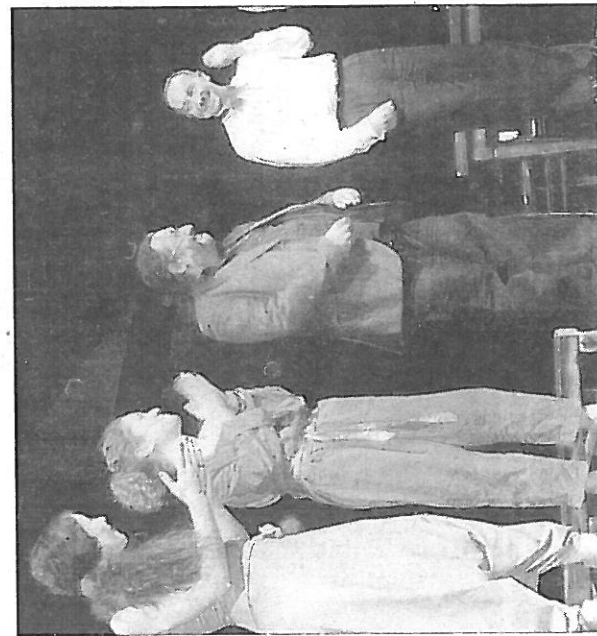
### Au cœur des répétitions d'un spectacle

"Dettes d'amour" entraîne le spectateur au cœur des répétitions d'un spectacle inspiré par Goldoni, où rien ne se déroule comme prévu.

Le spectacle "Dettes d'amour" est joué en français par quatre comédiens français et italiens, Xavier Berlioz, Lorenzo Charoy, Maria Alberta Navello et Karelle Prugnaud.

**GUILLESTRE**

**“Dette d’amour” ou l’envers du décor**



Eugène Durif entouré des comédiens lors du salut au public.

Ce lundi, la salle polyvalente s'était transformée en salle de théâtre pour accueillir, dans le cadre des Excentrés, "Dette d'amour, un impronptu à Venise" d'Eugène Durif, mise en scène par Beppe Navello d'après le "Bourru bienfaisant" de Goldoni.

Cette création franco-italienne fait partie du programme transfrontalier Alcotra et a été mise en place conjointement avec le théâtre de la Passerelle, scène nationale de Gap et des Alpes du Sud et la Fondazione Teatro Piemonte Europa de Turin.

"Dette d'amour" a été jouée pour la première fois en Italie dans le Val Susa ; la représentation à Guillestre et la deuxième en France et la première en présence de son auteur Eugène

ne Durif.

**Approcher les difficultés d'un auteur contemporain**

C'est une centaine de personnes qui ont été propulsées en plein cœur d'une répétition où acteurs français et italiens essayent de se débrouiller face au manque de texte et au volle-face d'un auteur quelque peu perturbé par le spectre de Goldoni. Cette pièce permet de voir l'envers du décor et d'approcher les difficultés d'un auteur contemporain qui essaie d'approcher au plus près le monde actuel.

À la fin du spectacle, Eugène Durif se disait très touché car c'était la première fois qu'il voyait la représentation en spectacleur, entouré du public ; il avait déjà assisté à des répétitions

en Italie à Turin et a confié : « J'étais très touché, car par rapport aux répétitions, cela a pris beaucoup de rythme, les acteurs, le travail du musicien, j'aime beaucoup et je me suis aussi aperçu que j'avais écrit des choses très violentes, je ne m'en apercevais pas vraiment.

Cette pièce sera prochainement jouée à Tallard demain, à Chabottes dimanche, à Veynes mardi et à Serres jeudi prochain. Les Excentrés seront en suite de retour à Guillestre en 2011 pour interpréter "Trickster dell'Arlecchino" de Didier Galas et "Tct" de Jérôme Thomas.

**Dominique COLLOMB**

**SUR LE NET**

Plus d'infos sur

[www.theatre-la-passerelle.eu](http://www.theatre-la-passerelle.eu)

## Excentrés : une "Dette d'amour" très applaudie

Le public embrunais, fidèle aux rendez-vous que propose régulièrement le théâtre de La passerelle de Gap, est venu mercredi soir remplir la salle des fêtes d'Embrun pour voir et applaudir "Dette d'Amour", la pièce d'Eugène Durif.

L'auteur veut montrer la difficulté d'écrire, de trouver l'inspiration, alors même que les comédiens sont pressés de mettre en scène et d'interpréter. Le personnage qui incarne l'écrivain travaille sur un texte inspiré de "Le Bourru bienfaisant" que Goldoni, auteur italien admirateur de Molière, a écrit en français. Goldoni, en vingt ans, a écrit plus de deux cents comédies. C'est donc d'une situation qui confine à l'absurde mais qui montre, au travers des

tourments d'un écrivain, de ses souffrances, de ses hésitations, que toute création repose sur le doute, pouvant aller jusqu'à sarraison d'être. Thème majeur qui a retenu toute l'attention des spectateurs, et que les comédiens franco-italiens ont illustré de façon imaginative, dynamique, proche de la gesticulation un peu systématique, ce qui a donné plus d'intensité intérieure à la scène amoureuse entre la comédienne et l'écrivain. La mise en scène de Beppe Navello vive et moderne a été saluée par le public embrunais. C'est un spectacle présenté dans le cadre du programme de coopération France-Italie, par le théâtre de La passerelle de Gap et la Fondazione Teatro Piemonte Europa de Turin.

**Antoine LANCELOT**



La scène de la déclaration amoureuse.

## TALLARD

# Goldoni revisité pour les "Excentrés"



Les spectacles des "Excentrés" du théâtre gapençais La Passerelle ont toujours du succès à Tallard. Dans une ambiance feutrée de cabaret, les spectateurs ont assisté, vendredi soir, à une pièce franco-italienne d'après "le bourru bienfaisant", œuvre de Goldoni. □

**THÉÂTRE DE RUE**

## Viva la commedia dell'arte

■ Une dizaine de jeunes comédiens français et italiens vont renouer vendredi, à 18 h 30 et 21 h 30, place aux Herbes, avec les célèbres personnages masqués de la commedia dell'arte (Arlequin, Pantalon, le Matamore, Colombine, Polichinelle). Ils renouent

avec bonheur avec le théâtre des tréteaux.

Mis en scène par le maître du genre, Eugenio Allegri, ce spectacle sera présenté dans le cadre du programme de coopération transfrontalière France-Italie Alcotra, porté par le théâtre La Passerelle et la Fondazione teatro Piemonte Europa.

14

[Gap / Théâtre la Passerelle]

### **Dette d'amour**

(9/10 < 21/10)

### **Loin derrière les collines**

(Les 4/11 & 5/11)

### **Il Convivio**

(18/5 < 21/5)

### **Trickster dell'Arlecchino**

(21/3 < 2/4)

04 92 52 52 52

« **G**li scavalcamontagne » est l'expression choisie pour nommer la coopération transfrontalière qui s'est mise en place depuis quelque temps entre deux théâtres, l'un français, l'autre italien. Sous cet intitulé et avec le soutien de l'Union européenne, La passerelle, scène nationale de Gap et la Fondazione Teatro Piemonte Europa de Turin, ont décidé de croiser leurs projets artistiques afin d'encourager la création et la diffusion, au-delà des frontières de pays et de langue, dans les domaines du théâtre, du cirque, des arts de la rue. La saison 2010-2011 est celle de la mise en œuvre des « créations métissées franco-italiennes » concrétisant ce projet de coopération par des spectacles nouveaux. Deux productions de la Fondazione Teatro Piemonte Europa, regroupant des acteurs des deux pays, ouvrent la saison théâtrale de La passerelle et des Excentrés : *Dette d'amour* et *Loin derrière les collines*, pièces inédites d'Eugène Durif. En fin de saison, deux artistes bien connus de La passerelle, Catherine Marnas et Didier Galas, créent des variations bilingues de leurs travaux récents : *Il Convivio* et *Trickster dell'Arlecchino*. Au total, quatre créations théâtrales « chevauchent les montagnes » entre les Hautes-Alpes et le Piémont.

ANAÏS BILAL

## Inspiré



© X-D.R

Quand **Eugène Durif** rend hommage à **Carlo Goldoni** à l'occasion des 300 ans de sa naissance, cela donne *Dette d'amour, un impromptu à Venise* ou les affres d'un auteur dramatique face à la panne d'inspiration. Une pièce jubilatoire, au trait burlesque, au ton enjoué, qui excelle dans l'exercice «du théâtre dans le théâtre» sans jamais forcer le trait, servie par une troupe d'acteurs français et italiens réunis par Beppe Navello.

*Dette d'amour, un impromptu à Venise*

Tournée dans le cadre des Excentrés à L'Argentière, Guillestre, Embrun, Tallard, Chabottes, Veynes et Serres

Du 9 au 21 oct

**La Passerelle, Gap**

04 92 52 52 58

[www.theatre-la-passerelle.eu](http://www.theatre-la-passerelle.eu)

**Le Cadran, Briançon**

04 92 25 52 52

[www.theatre-le-cadran.eu](http://www.theatre-le-cadran.eu)